

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Auxílio Financeiro de Uma Parte do Material Escolar para os Alunos que Ingressarão na Escola Japonesa do Shogakko ou Chugakko

しょう ちゅうがっこう しんにゅうがくがくようひんひ いちぶ えんじょ
小・中学校 新入学学用品費の一部を援助します



Este sistema de auxílio financeiro (**Sho Chugakko Shin' nyugaku Gakuyouhin-hi Ichibu Enryo Seido**) é voltado para a família que tem filhos que ingressarão na escola do curso primário ou ginásial em 2026 e que se encontra em dificuldades financeiras para arcar com as despesas de compra dos materiais escolares, sendo que a escola auxilia arcando com uma parte destas despesas.

Família Alvo	▶ Famílias que se aplicam dentro de certos critérios, sendo famílias isentas da tributação do imposto municipal ou famílias beneficiárias do subsídio de sustento infantil (Jido Fuyo Teate) .
Inscrição	▶ Apresentar o formulário de inscrição que se encontra nas Escolas do Curso Primário (Shogakko) desta cidade, junto com os documentos necessários. ▶ Para aqueles que planejam ingressar no shogakko , a inscrição deve ser entregue no balcão de atendimento da Divisão de Planejamento Educacional da Secretaria de Educação . ▶ E para aqueles que planejam ingressar na Escola do Curso Ginásial (Chugakko) devem se inscrever na escola primária onde frequentam atualmente. ▶ Prazo de Inscrição : até o dia 28 de novembro (sexta).
Contato	Kyoiku Kikaku-ka Kyoiku Soumu Kakari ☎ 0538-86-3111 (Divisão de Planejamento Educacional Setor de Assuntos Gerais de Educação)



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Sistema de Empréstimo do Fundo Social para a Família Monoparental e Viúvas

ぼ し ふ し か ふ ふくししきんかしつけせいど
母子父子寡婦福祉資金貸付制度



Este sistema de empréstimo é para financiar os preparativos do ingresso escolar e os estudos, destinado às famílias monoparentais e viúvas, que tenham filhos dependentes abaixo da idade de 20 anos.

Financiamento para os preparativos do ingresso escolar	
Fundos necessários para o ingresso nas Escolas de Ensino Médio e Universidades.	
Financiamento dos Estudos (Bolsa de Estudos)	
Custos necessários para os estudos dos filhos dependentes abaixo de 20 anos de idade, nas Escolas de Ensino Médio e Universidades.	
Taxa de Juros	Não há
Fiador	A princípio não é necessário (dependendo da análise poderá ser necessário)
Inscrição	Basta comparecer diretamente no setor abaixo especificado e preencher os formulários necessários. O período de inscrição deste Sistema de Empréstimo (Boshi Fushi Kafu Fukushi Shikin Kashitsuke Seido) será até a data de 18 de novembro (terça). ※ Entre em contato conosco por telefone com antecedência para informações dos documentos necessários.
Contato	Kodomo Shien-ka Soudan Kakari ☎ 0538-44-3161 (Divisão de Suporte Infantil Setor de Consultas e Bem-Estar da Criança e Família)



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Esteja Verificando o Pagamento do Subsídio Infantil (Jidō Teate)

じどうてあて ふ こ かくにん
児童手当の振り込みをご確認ください



Mês de outubro é o mês de pagamento deste subsídio. Sendo pago os valores dos meses de **agosto a setembro, totalizando 2 meses.**

Dia do Pagamento	10 de outubro (sexta)
Valor do Subsídio (Valor Mensal)	Valor mensal por cada filho: ① Abaixo de 3 anos de idade ¥15,000 (a partir do terceiro filho em diante o valor será de ¥30,000) ② A partir da idade de 3 anos até a idade do ensino médio ¥10,000 (a partir do terceiro filho em diante o valor será de ¥30,000)
Contato	Kodomo Seisaku-ka Kikaku Kakari ☎ 0538-44-3184 (Divisão de Política Infantil Setor de Planejamento Administrativo e Criação Infantil)



INFORMAÇÃO

【お知らせ】

Fechamento Temporário e Suspensão de Uso de Uma Parte das Instalações do Centro de Lazer Kazami no Oka

かざみ おかりんじきゅうかん いちぶしせつりようていし
風見の丘臨時休館・一部施設利用停止

Devido a inspeção das instalações, estaremos temporariamente fechados e o uso de uma parte das instalações estarão suspensas.

Período de Fechamento	19 (domingo) a 25 (sábado) de outubro
Período de Suspensão do Uso da Piscina	26 de outubro (domingo) a 11 de novembro (terça)
Contato	Kazami no Oka ☎ 0538-24-0345 (9:00 às 21:30, fechado nas terças)

INFORMAÇÃO

【お知らせ】

Distribuição Gratuita de Miso · Pães Caseiros · Arroz para Famílias Monoparentais e Idosos que Vivem Sozinhos

おやかてい ひとりぐ こうれいしゃ かた て み そ こめ むりようはいふ
ひとり親家庭や一人暮らし高齢者の方に手づくりの味噌・パン・お米を無料配布



Dia & Hora	16 de novembro (domingo), das 10:00 ao meio-dia
Local	Na "Galeria" do Mellow Plaza, 1º andar
Conteúdo	Serão distribuídos gratuitamente 1 saco de 500 gramas de miso, 1 saco contendo 6 pães artesanalmente feitos pelos membros do "NPO Mellow Plaza Supporter Club", e 1 saco de 600 gramas de arroz produzidos na Fazenda de Asaba (Asaba Nouen).
Alvo	Famílias Monoparentais (família constituído somente pela mãe ou pai e filhos), idosos que vivem sozinhos (a partir da idade de 70 anos).
Capacidade	50 pessoas (ultrapassando a capacidade a distribuição será por sorteio)
Inscrição	Diretamente no balcão de atendimento abaixo, por via TEL, FAX ou através do formulário de inscrição que se encontra no site municipal, fornecendo o nome, endereço, idade e telefone de contato (prazo de inscrição : até 6 de novembro, quinta)
Contato & Inscrição	Mellow Plaza ☎ 0538-30-4555 FAX 0538-23-8000 (Fukuroi-shi Asana 1027, atendimento das 9:00 ~ 22:00, fechado nas quartas)

INFORMAÇÃO

【お知らせ】

Empréstimo Gratuito de Bicicleta Elétrica para as Pessoas na Idade a Partir de 60 Anos

さいいじょう でんどう つきてんしゃ むりようか だ おこな
60歳以上の方に「電動アシスト付自転車」の無料貸し出しを行います

O atendimento para o empréstimo é diário, no horário das 9:00 às 20:00, no **Shiei Fukuroi Eki-higashi Churinjo Kanrinin-shitsu**.

Período de Empréstimo	Por 1 mês
Nº de Vezes do Empréstimo	3 vezes no mesmo ano por cada pessoa
Tipo de Bicicleta	Bicicleta elétrica de 2 rodas de 26 polegadas e 20 polegadas, e de 3 rodas de 16 polegadas
Alvo	Moradores de Fukuroi que tenham a idade a partir de 60 anos
Inscrição	Apresentar um documento de identificação pessoal (carteira de motorista, cartão do seguro de saúde, zairyu card, etc), preenchendo e entregando o formulário de solicitação do empréstimo que se encontra no balcão do setor responsável abaixo especificado. (A inscrição é constante)
Contato & Inscrição	Shiei Fukuroi Eki-higashi Jitensha-to Chushajo-nai Kanrinin-shitsu ☎ 0538-43-3470 (Escritório Administrativo do Estacionamento Municipal de Bicicletas e Afins do Lado Leste da Estação de Fukuroi)



INFORMAÇÃO

【お知らせ】

Suspensão Temporária do Serviço de Emissão de Certificados nas Lojas de Conveniência

しょうめいしょ こうふ りんじきゅうし
証明書コンビニ交付サービスの臨時休止



Dia	8 de novembro (sábado) → O serviço de emissão de certificados será temporariamente suspenso durante o dia inteiro em todas as lojas de conveniência a nível nacional, devido a inspeção da instalação elétrica da prefeitura municipal.
Contato	Shimin-ka Koseki Jyumin Kakari ☎ 0538-44-3112 (Divisão de Atendimento ao Público Setor de Registro do Cidadão)



INFORMAÇÃO
 [お知らせ]

Comunicado de Interrupção da Operação do Elevador do Centro de Lazer Tsukimi no Sato

 うんてんていし あんない
エレベーター運転停止のご案内

Período de Interrupção 27 de outubro (segunda) a 25 de dezembro (quinta)

Devido as obras de renovação dos elevadores do centro, os elevadores estarão indisponíveis para o uso. Ao necessitar de ajuda, fale com um dos funcionários. Pedimos a compreensão de todos os usuários, informando que poderá haver muitos ruídos durante o período de obras.


Contato
Tsukimi no Sato Gakuyukan (Centro de Lazer Tsukimi no Sato)
 ☎ 0538-49-3400 FAX0538-49-3405 Email info@tsukiminosato.jp (das 9:00 ~ 17:00, fechado nas quintas)

EVENTO
 [イベント]

Noite das Lanternas & Mercado Noturno em Fukuroi

 よいち
ふくろいランタンナイト&夜市
Dia & Hora

18 de outubro (sábado), das 15:00 às 20:30

Local

Parque Tsukimi no Sato (Tsukimi no Sato Kouen)

Programação

Lançamento de lanternas, veículos de alimentos e eventos no palco.

Alvo

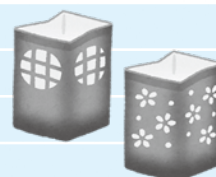
Qualquer pessoa

Taxa

A entrada é franca. No entanto as lanternas custam ¥3,000 cada (para as primeiras 100 pessoas)

Inscrição

Não será necessário, basta comparecer diretamente no local

Contato
Shi Kankou Kyokai (Associação de Turismo Municipal) ☎ 0538-43-1006

EVENTO
 [イベント]

Festival de Encantos de Fukuroi 2025 ~ Vamos Construir o Futuro ~

 みりよく みらい そうぞう
FUKUROIの魅力フェスタ2025 ~未来を創造しよう~
Dia & Hora

26 de outubro (domingo), das 9:00 às 15:00

Local

Ruínas do Castelo Kunou (Fukuroi-shi Washizu 1135) e afins

Programação

Exposições de viaturas em funcionamento e experiências práticas, fazendo pipas redondas e experiências de empinar pipas, jogo de questionários fotográficos sobre os encantos de Fukuroi e muito mais

Alvo

Qualquer pessoa

Taxa

Entrada franca

Inscrição

Não será necessário, basta comparecer diretamente no local

Contato
(Kousha) Fukuroi Shounen Kaigisho / (Corporação Pública) Câmara de Comércio Juvenil de Fukuroi ☎ 0538-31-8233

EVENTO
 [イベント]

1º Festival de Balões de Tsukimi no Sato

 だい かい つきみ さと たの
第1回 月見の里バルーンフェスタ・まあるいもので楽しもう!


Traga a sua família e amigos para se divertir com balões !

Dia & Hora

29 de novembro (sáb), das 10:00 ~ 16:00 / 30 de novembro (dom), das 10:00 ~ 15:00

Local

Tsukimi no Sato Gakuyukan, Parque Tsukimi no Sato

Programação

Este festival é inspirado na "lua / tsuki" que faz parte do nome Tsukimi no Sato. Área para cães, experiências esportivas, eventos na piscina "Mizutama", feira de artesanato e oficinas, veículos de alimentos, entre outros.

Alvo

Aberto para qualquer pessoa

Taxa

Entrada franca

Inscrição

Não será necessário, basta comparecer diretamente no local


Experiência de Balão de Ar Quente
Hora

5:30 ~ 9:00

Taxa

Aplicável (para detalhes do valor da taxa contacte o setor abaixo)

Local

Parque Tsukimi no Sato

Inscrição

A partir do formulário de inscrição disponível na homepage (a partir de 15/out, quarta)

Contato
Tsukimi no Sato Gakuyukan (Centro de Lazer Tsukimi no Sato)
 ☎ 0538-49-3400 FAX0538-49-3405 Email info@tsukiminosato.jp (9:00 ~ 17:00, fechado nas quintas)

SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Outubro a 15 de Novembro 2025

やかん きゅうじつきゅうとうばん

夜間・休日救急当番 2025年10月15日～11月15日

がつ にち がつ にち



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

※ O horário de atendimento noturno durante a semana, de segunda a sexta é das 18:00 às 21:00 (sendo que a recepção para o atendimento se encerra 30 minutos antes do horário do término de atendimento).

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
10/15	quarta	Nagata Ichō・Shōkakika lin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastrenterologia	43-2355
16	quinta	Asaba lin	Asaba 1767-1	Clínica Geral, Gastrenterologia	23-6320
17	sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
18	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
19	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
20	segunda	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
21	terça	Kurebayashi Naika Jyunkanki Naika lin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
22	quarta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
23	quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
24	sexta	Morimoto Jibiinkōka	Kamiyamanashi 1-8-5	Otorrinolaringologia, Pediatria	30-1100
25	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
26	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
27	segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastrenterologia	49-1331
28	terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
29	quarta	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
30	quinta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
31	sexta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
11/1	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
2	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
3	segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
4	terça	Nagata Ichō・Shōkakika lin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastrenterologia	43-2355
5	quarta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
6	quinta	Kurebayashi Naika Jyunkanki Naika lin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
7	sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
8	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
9	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
10	segunda	Morimoto Jibiinkōka	Kamiyamanashi 1-8-5	Otorrinolaringologia, Pediatria	30-1100
11	terça	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
12	quarta	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
13	quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
14	sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastrenterologia	49-1331
15	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			

へんしゅう ぱつこう
編集・発行ふくろい し やくしょ た ぶん か きょうせい すいしん か た ぶん か きょうせい かかり
袋井市役所 多文化共生推進課 多文化共生係

TEL (0538) 44-3138

(Fukuroi Shiyakusho Tabunka Kyosei Suishin-ka Tabunka Kyosei Kakari)

Edição e Publicação

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão de Assuntos Interculturais Setor de Assuntos Interculturais TEL (0538) 44-3138

Vídeo “Guia da Vida Cotidiana” voltado para Estrangeiros

Balcão de Consultas para Estrangeiros



A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.

Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português
Local: Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi
(Araya 1-1-15) TEL (0538) 43-8070